

-/UMOWA O ŚWIADCZENIE USŁUG PRZEZ ZLECENIOBIORCĘ-/-

NUMER PROTOKOŁU: CV-9104-004-/-

NAZWA BADAŃ: BADANIE RANDOMIZOWANE Z PODWÓJNĄ ŚLEPĄ PRÓBĄ KONTROLOWANE PLACEBO FAZA I/II PRÓBA SZCZEPIONKI PRZECIWNOWOTWOROWEJ RActive®-derived (CV9104) U PACJENTÓW ASYMPTOMATYCZNYCH LUB MINIMALNIE SYMPTOMATYCZNYCH Z NIEOPERACYJNYM NOWOTWOREM PRZERZUTOWYM-/-

Niniejsza UMOWA, kiedy zostanie podpisana przez strony, określi pewne umowy zawarte pomiędzy ABF Pharmaceutical Services GmbH, korporacją wcieloną na podstawie prawa obowiązującego w Austrii, posiadającą główną siedzibę prowadzonej działalności w Altmannsdorfer StraÙe 104, 1120 Wiedeñ, Austria oraz swoimi Filiami (występującymi wspólnie pod nazwą "ABF Pharmaceutical Services GmbH") oraz Uniwersytetem Jana Kochanowskiego w Kielcach, posiadającego swoją siedzibę prowadzonej działalności w Kielcach, ul. Źeromskiego 5, 25-370 Kielce, Polska („Zleceniobiorca”).-/-

W ZWIĄZKU Z TYM, korporacja ABF Pharmaceutical Services GmbH działa jako niezależny zleceniobiorca oraz na rzecz CureVac GmbH („Sponsor”) w celu zorganizowania i administrowania Badania wielooùrodkowego, aby klinicznie ocenić lek Sponsora, CV9104 („Lek poddany badaniu”) oraz zawarł umowę ze Sponsorem dotyczącą planów, finansowania i administrowania takim Badaniem;-/-

W ZWIĄZKU Z TYM, Sponsor przeprowadzi międzynarodową wielooùrodkową próbę kliniczną zgodnie z Protokołem Sponsora CV-9104-004 („Badanie”) w celu dokonania klinicznej oceny Leku poddanemu badaniu;-/-

W ZWIĄZKU Z TYM, korporacja ABF Pharmaceutical Services GmbH zawarła umowę („Główna Umowa”) z Uniwersytetem Jana Kochanowskiego w Kielcach, Zakład Radiobiologii i Immunologii Instytutu Biologii („Zleceniobiorca”), na podstawie której laboratorium przeprowadzi część Badania pod kontrolą i kierownictwem ABF Pharmaceutical Services GmbH;-/-

W ZWIĄZKU Z POWYŻSZYM, strony, mając na uwadze wzajemne porozumienia i obietnice zawarte w niniejszym dokumencie, zawarły niniejszą Umowę („Umowa”) i uzgadniają, co następuje;-/-

1. Usługi. Zleceniobiorca zobowiązuje się wykonać usługi dla Badañ jak zostało poniżej opisane zgodnie z Protokołem i niniejszą Umową („Usługi”).-/-

- Odbiór próbki zgodnie z protokołem;-/-
- Przygotowanie próbek PBMC [mononuklearnych komórek krwi obwodowej] zgodnie z protokołem;-/-
- Przygotowanie próbek plazmy zgodnie z protokołem;-/-
- Przygotowanie próbek serum zgodnie z protokołem;-/-
- Zajmowanie się próbki PAXgene zgodnie z protokołem;-/-
- Przechowywanie wszystkich próbek zgodnie z protokołem;-/-
- Przekazywanie Próbek wskazanemu kurierowi zgodnie z protokołem;-/-

2. Gwarancje Zleceniobiorcy. Zleceniobiorca reprezentuje i gwarantuje korporacji ABF Pharmaceutical Services GmbH, że;-/-

- a. Zleceniobiorca posiada wszystkie konieczne zezwolenia, aby zawrzeć niniejszą Umowę; oraz;-/-

- b. Warunki niniejszej Umowy nie są niezgodne z jej innymi umowami kontraktowymi oraz, że Zleceniobiorca nie zawrze jakiegokolwiek innej umowy, aby mógł dostarczać usługi, które w jakikolwiek sposób pogorszyłyby jej materialne zdolności, aby ukończyć Usługi na czas; oraz-/-
- c. Zleceniobiorca posiada zaplecze, personel oraz wystarczające doświadczenie jeśli chodzi o ilość i jakość, aby wykonać na czas wszystkie Usługi zgodnie z niniejszą Umową na czas; oraz-/-
- d. Zleceniobiorca zobowiązuje się wykonać Usługi w sposób kompetentny, profesjonalny i staranny oraz idealnie zgodnie ze wszystkimi prawami właściwymi oraz przepisami; oraz-/-
- e. Wszyscy pracownicy Zleceniobiorcy wyznaczeni do wykonania Usług wynikających z niniejszej Umowy powinni być wykwalifikowani i stosownie przeszkoleni; oraz-/-
- f. Wszyscy pracownicy Zleceniobiorcy zobowiązani są do przestrzegania instrukcji dostarczonych przez Prowadzącego badania Investigator ABF Pharmaceutical Services GmbH; oraz-/-
- g. Zleceniobiorca i wszyscy pracownicy Zleceniobiorcy zobowiązani są do dostarczenia wszystkich danych i informacji oraz przekazania jakichkolwiek wyników uzyskanych ze świadczonych Usług Prowadzącemu badania; oraz-/-
- h. Zleceniobiorca i wszyscy pracownicy Zleceniobiorcy zobowiązani są do przestrzegania wszystkich pozostałych zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy w tym między innymi zobowiązań nieujawniania i wykorzystywania Informacji poufnych.-/-

3. Budżet i płatność. Mając na uwadze wykonanie Usług, ABF Pharmaceutical Services GmbH na rzecz Sponsora wypłaci beneficjentowi/odbiorcy wyznaczonemu w punkcie 12 („Beneficjent”) tak, jak zostało poniżej opisane („Budżet”). Świadczone usługi podlegają mechanizmowi samo obliczenia VAT przez nabywcę. Budżet może być modyfikowany zarówno przez zleceniobiorcę jak i ABF tylko na podstawie wcześniejszej zgody uzyskanej w formie pisemnej. Płatności zostaną wykonane zgodnie z postanowieniami zawartymi w Budżecie, gdzie ostatnia płatność zostanie zrealizowana po tym, jak ABF Pharmaceutical Services GmbH otrzyma wszystkie „Informacje poufne” jak to zostało określone w punkcie 7 oraz w „Technologii Sponsora” jak zostało określone w punkcie 6. ABF Pharmaceutical Services GmbH na rzecz Sponsora zobowiązuje się zapłacić wszystkie niekwestionowane faktury w ciągu czterdziestu pięciu (45) dni po przyjęciu uprzednio wymienionych, chyba że inaczej zostanie zawarte w Budżecie, natomiast numer konta bankowego będzie widniał na fakturach.-/-

Koszt każdej procedury - -/-

- Odbiór i obchodzenie się z próbkami, przygotowanie PBMC, wirowanie próbek, zamrażanie próbek, przekazywanie próbek kurierowi [150€ na próbkę]-/-
- Odbiór próbek, wirowanie próbek z serum, zamrażanie próbek, przekazywanie próbek kurierowi [50€ na próbkę]-/-

Budżet może być modyfikowany tylko na podstawie wcześniejszej zgody uzyskanej przez strony w formie pisemnej. Od Zleceniobiorcy oczekuje się wystawianie faktur ABF Pharmaceutical Services GmbH kwartalnie za świadczenie Usług, co wynika z niniejszej Umowy.-/-

4. Warunki i zakończenie/rozwiązanie. Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania niniejszej Umowy i będzie kontynuowana aż do dnia zakończenia Usług, który to termin przewidywany jest na dzień w przybliżeniu Q2/2014 lub inny dzień, który może zostać uzgodniony przez strony lub zostanie zakończona w innym terminie wpisanym w niniejszym dziale.-/-

Niniejsza Umowa może zostać rozwiązana przez ABF Pharmaceutical Services GmbH w każdej chwili z jakiegokolwiek powodu na podstawie pisemnego wypowiedzenia. W takim przypadku, ABF Pharmaceutical Services GmbH zapłaci za wszystkie usługi

świadczony w ramach niniejszej umowy przez Wykonawcę do czasu otrzymania pisemnego wypowiedzenia.-/-

Na podstawie instrukcji Prowadzącego badania lub ABF Pharmaceutical Services GmbH lub w przypadku wygaśnięcia lub rozwiązania niniejszej Umowy lub z jakiegokolwiek powodu, Zleceniobiorca zobowiązuje się do natychmiastowego zwrotu Prowadzącemu badania lub ABF Pharmaceutical Services GmbH/Sponsorowi wszystkim Sponsorom Informacji poufnych, Technologii Sponsora oraz Wynalazków dostarczonych Zleceniobiorcy lub wygenerowanych przez Zleceniobiorcę w związku ze świadczeniem Usług. Zleceniobiorca może zatrzymać tylko jedną kopię stosownych Informacji dotyczących badań oraz danych w stopniu wyłącznym dla celów oraz na okres wymagany przez jakiegokolwiek właściwe prawo, oraz jakiegokolwiek takie dane z informacjami pozostaną przedmiotem jakiegokolwiek zobowiązania dotyczącego niewykorzystywania i nieujawniania wynikającego z warunków niniejszej Umowy.-/-

5. Ochrona danych i zobowiązania. Zleceniobiorca jest zobowiązany postanowieniami Dyrektywy 95/46/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 1995 roku w sprawie ochrony osób fizycznych w zakresie przetwarzania danych osobowych i swobodnego przepływu tych danych, jak również wszystkimi innymi właściwymi regulacjami prawnymi w zakresie ochrony danych osobowych i zasadami dotyczącymi poufności danych medycznych. Zleceniobiorca wyraża zgodę oraz zobowiązuje się do tego, aby jego cały personel również wyraził zgodę na przetworzenie swoich danych osobowych zgodnie z właściwymi regulacjami prawnymi w zakresie ochrony danych osobowych oraz (a) osoby monitorujące Badanie lub przeprowadzające ocenę Badania; (b) reprezentanci WE wyznaczeni do Badania, jak również Instytucjonalna komisja rewizyjna; (c) urząd rejestrowy (wraz z Agencją Stanów Zjednoczonych do spraw Żywności i Leków (FDA)); oraz (d) Sponsor, korporacja ABF Pharmaceutical Services GmbH, jej stosowne Filie oraz współpracownicy łącznie z osobami trzecimi, które w sposób bezpośredni lub pośredni świadczą usługi dla Sponsora związanego z Badaniem oraz zobowiązuje się do przekazania ich danych osobowych krajom spoza Europejskiej Strefy Ekonomicznej wraz z USA, pomimo tego, że ochrona danych może nie występować lub być na takim etapie w tych krajach, na jakim jest kraj Zleceniobiorcy.-/-

Zleceniobiorca zobowiązuje się tylko przekazać dane korporacji ABF Pharmaceutical Services GmbH nie tylko dane kliniczne dotyczące pacjentów, które są anonimowe w przypadku, gdy takie przekazanie nie jest wymagane bezpośrednio lub pośrednio, aby spełnić wymagania wszystkich właściwych praw.-/-

6. Własność Technologii Sponsora i ABF Pharmaceutical Services GmbH. Dla celów niniejszej Umowy, termin "**Technologia Sponsora**" będzie oznaczać wszystkie dane, materiały i informacje, know-how, metody lub techniki, bez względu na to, czy nadają się do opatentowania, czy są chronione prawami autorskimi czy też nie, odnoszące się do lub będące wynikiem badań naukowych, opracowania, produkcji lub wykorzystania uzyskanych lub opracowanych związków chemicznych/mieszanek przez i na rzecz Sponsora, Protokołu, proponowanego budżetu, formularzy wyników badań (CRF), broszury prowadzącego badania nad lekiem oraz jakiegokolwiek akty wykonawcze związane z Badaniem i innymi informacjami, które są ujawniane Zleceniobiorcy i/lub personelowi zleceniobiorcy w celu świadczenia Usług wynikających z niniejszej Umowy. W czasie wykonywania niniejszej Umowy, ABF Pharmaceutical Services GmbH lub Prowadzący badania może ujawnić Zleceniobiorcy Technologię Sponsora. Cała Technologia Sponsora pozostanie poufną i chronioną patentem własnością Sponsora. Zleceniobiorca potwierdza, że Sponsor jest jedynym i wyłącznym właścicielem ujawnionej Technologii Sponsora, bez względu na to, czy jest ona opatentowana czy też nie, czy też podlega prawom autorskim lub ochronie patentu oraz, że Technologia Sponsora jest cenna pod względem komercyjnym i nie została ujawniona do publicznej wiadomości.-/-

Zleceniobiorca wyraża zgodę na to, że własność jakichkolwiek informacji, wynalazków lub odkryć (bez względu na to, czy nadają się do opatentowania, ochrony prawami

autorskimi, czy też nie), innowacji, sugestii, pomysłów, wymiany informacji, raportów oraz jakichkolwiek praw własności intelektualnej (zwanymi łącznie „Wynalazkami”) wymyślonymi, sprowadzonymi do praktyki, wykonanymi lub opracowanymi przez laboratorium lub jakiegokolwiek innego pracownika Zleceniobiorcy będącymi wynikiem lub dotyczącymi świadczonych Usług, należą do Sponsora. Zleceniobiorca wyraża zgodę na szybkie przekazywanie informacji korporacji ABF Pharmaceutical Services GmbH dotyczących takich Wynalazków oraz Zleceniobiorca niniejszym w pełni zobowiązuje się przekazać i pozwolić oraz zobowiązuje się do tego, że cały personel zleceniobiorcy w pełni przekaże je ABF Pharmaceutical Services GmbH i/lub Sponsorowi wszystkie swoje prawa do takich Wynalazków oraz jakichkolwiek związanych z nimi patentów, praw autorskich i innych praw własności intelektualnej.-/-

Dodatkowo do wyżej wymienionych, Zleceniobiorca potwierdza, że ABF Pharmaceutical Services GmbH posiada lub może posiadać w przyszłości pewne wynalazki, procesy, know-how, tajemnice handlowe, polepszenia, inne własności intelektualne oraz inne aktywa, w tym między innymi metody analityczne, procedury i techniki, instrukcje obsługi, dane osobowe, informacje finansowe, ekspertyzy techniczne komputerów i oprogramowania, które zostały opracowane niezależnie przez korporację ABF Pharmaceutical Services GmbH, i które odnoszą się do prowadzonej przez nią działalności lub operacji (łącznie zwane „Własnością ABF Pharmaceutical Services GmbH’s”). Zleceniobiorca wyraża zgodę na to, że wszelka Własność ABF Pharmaceutical Services GmbH’s lub jej ulepszenia, które są wykorzystywane, polepszane, modyfikowane lub opracowywane przez Zleceniobiorcę wynikające z niniejszej Umowy, są jedyną i wyłączną własnością ABF Pharmaceutical Services GmbH z wyjątkiem zakresu, że takie polepszenia lub modyfikacje zawierają, włączają lub bazują na Technologii Sponsora, w którym przypadku są własnością Sponsora.-/-

7. Informacje poufne. Dla celów niniejszej umowy, termin „Informacje poufne” będzie oznaczać w odniesieniu do Sponsora (a) wszelkie informacje dostarczone Zleceniobiorcy przez Sponsora, ABF Pharmaceutical Services GmbH lub Prowadzącego badania bezpośrednio lub pośrednio, dotyczące Badania, Protokołu, Badanego Leku, broszury prowadzącego badania lub niniejszej Umowy, (b) wszelkie informacje, dane, wyniki lub dokumentację dotyczącą Badania i jego postępu, w tym między innymi dokumentacji pacjentów (wyłączając dokumentację medyczną pacjentów) formularze wyników badań (CRF), karty przebiegu badania, slajdy, raporty, próbki oraz (c) wszelką Technologię Sponsora jak zostało określone w punkcie 6 powyżej („Informacje Poufne Sponsora”) i w odniesieniu do ABF Pharmaceutical Services GmbH, wszelką Własność ABF Pharmaceutical Services GmbH jak zostało określone w punkcie 6 powyżej. Zleceniobiorca zobowiązuje się zapewnić, że wszelkie Informacje Poufne wygenerowane podczas Badania są prawidłowe, kompletne i czytelne oraz zostaną szybko i w pełni ujawnione korporacji i wytworzone w celu dokonania kontroli i wykorzystania przez ABF Pharmaceutical Services GmbH oraz Sponsora w jakimkolwiek rozsądnym czasie na żądanie. Zleceniobiorca zobowiązuje się zachować ścisłą tajemnicę dotyczącą wszelkich Informacji Poufnych i nie ujawni oraz nie rozpowszechni ich jakimkolwiek osobom trzecim, ani też nie wykorzysta dla celów innych niż wykonanie Usług którychkolwiek z powyższych. Obejmuje to w tym między innymi powstrzymanie się od analizowania materiału otrzymanego na podstawie niniejszej Umowy. Takie Informacje Poufne pozostaną poufne oraz własnością majątkową Sponsora lub ABF Pharmaceutical Services GmbH, w zależności od wymogów oraz zostaną ujawnione przez Zleceniobiorcę takim pracownikom i agentom, którzy mają wiedzę niezbędną do prowadzenia Usług i tylko pracownikom i agentom Zleceniobiorcy (indywidualnie „Odpowiednia Strona wchodząca w posiadanie informacji poufnych” – (w skrócie Odpowiednia Strona)). Zleceniobiorca poinformuje i doradzi Odpowiedniej Stronie wchodzącej w posiadanie informacji poufnych o zobowiązaniach wynikających z niniejszej Umowy oraz upewni się, że każda z Odpowiednich Stron została zaznajomiona z i przestrzega warunków niniejszej Umowy.-/-

Pomimo zobowiązań wynikających z prawa ochrony danych, powyższe zobowiązanie o nieujawnianiu nie dotyczy Informacji Poufnych:-/

- a. podczas lub po takim czasie, kiedy są lub będą informacjami dostępnymi do wiadomości publicznej przy braku winy Zleceniobiorcy lub Odpowiedniej Strony wchodzącej w posiadanie informacji poufnych;-/
- b. podczas lub po takim czasie, kiedy zostaną ujawnione Zleceniobiorcy lub Odpowiedniej Stronie przez osoby trzecie inne niż te działające na rzecz ABF Pharmaceutical Services GmbH lub Sponsora upoważnione do ujawniania takich informacji niebędących przedmiotem żadnego zobowiązania do zachowania tajemnicy;-/
- c. które wcześniej znane już były Zleceniobiorcy lub Odpowiedniej Stronie przed ujawnieniem, co wynika z niniejszej Umowy, zgodnie z wcześniejszymi dokumentami w formie pisemnej pokazanymi przez Zleceniobiorcę lub Odpowiednią Stronę pod warunkiem, że Zleceniobiorca powiadomi o tym ABF Pharmaceutical Services GmbH w ciągu piętnastu (15) dni po ujawnieniu;-/
- d. w takim zakresie, w jakim takie ujawnienie władzom państwowym lub lokalnym wymagane jest przez stosowne prawo. Na podstawie wniosku o ujawnienie przez władze państwowe lub lokalne lub inny organ upoważniony, Zleceniobiorca, przed jakimkolwiek takim ujawnieniem, zobowiązany jest do natychmiastowego powiadomienia ABF Pharmaceutical Services GmbH i Sponsora o takim wniosku.-/

8. Archiwizowanie. Zleceniobiorca zobowiązuje się do zachowania wszystkich dokumentów dotyczących Badania, co wymagane jest przez jakiegokolwiek Prawa Właściwe oraz Przepisy oraz zgodnie z instrukcjami ABF Pharmaceutical Services GmbH's lub Sponsora.-/

9. Wykorzystanie nazwy. Niniejsza Umowa nie udziela żadnego prawa Zleceniobiorcy, w sposób wyraźny lub dorozumiany, do wykorzystywania w żaden sposób znaków towarowych lub nazwy korporacji ABF Pharmaceutical Services GmbH lub Sponsora, ani też żadnej nazwy handlowej, lub znaku usługowego lub znaku towarowego będącego własnością lub udzielonej licencji ABF Pharmaceutical Services GmbH lub Sponsorowi w związku z wykonaniem niniejszej Umowy. Zleceniobiorca zobowiązuje się nie wykorzystywać nazwy lub znaków towarowych należących do ABF Pharmaceutical Services GmbH lub Sponsora bez wcześniejszej pisemnej zgody ABF Pharmaceutical Services GmbH lub Sponsora.

Wykorzystanie nazwy ABF Pharmaceutical Services GmbH lub Sponsora jest przyznawana w celu przekazywania informacji do instytucji Pośredniczącej dotyczącej aparatura używany przez wykonawcę za realizację umowy.-/

10. Audyty. Zleceniobiorca natychmiast zawiadomi telefonicznie lub faksem ABF Pharmaceutical Services GmbH, jeżeli Europejska Agencja Leków (EMA), Agencja Stanów Zjednoczonych do spraw Żywności i Leków (FDA) lub jakiegokolwiek inny organ regulacyjny będzie prosił o zezwolenie na lub dokona inspekcji zaplecza Zleceniobiorcy lub dokumentów zawierających badania naukowe oraz będzie, w stopniu, na jakie zezwala prawo, pozwalać reprezentantom ABF Pharmaceutical Services GmbH i/lub Sponsorowi na obecność podczas inspekcji, dostarczać w formie pisemnej kopie wszystkich materiałów, korespondencji, oświadczeń, formularzy oraz dokumentów, które Zleceniobiorca otrzyma, uzyska lub wygeneruje na podstawie jakiegokolwiek takiej inspekcji będącej przedmiotem stosownych przepisów dotyczących ochrony tajemnicy medycznej, danych osobowych oraz danych medycznych pacjentów wyznaczonych indywidualnie.-/

Podczas trwania niniejszej Umowy, Zleceniobiorca da pozwolenie i udzieli wsparcia reprezentantom ABF Pharmaceutical Services GmbH oraz Sponsorowi w celu zbadania lub przeprowadzenia audytu wykonywanej pracy wynikającej z niniejszej Umowy, organizacji zaplecza, sprzętu, gdzie przeprowadzane będą prace oraz dokumentów związanych z takimi pracami na podstawie zawiadomienia dostarczonego z rozsądnym wyprzedzeniem podczas regularnych godzin pracy w celu stwierdzenia, że Usługi są

wykonywane zgodnie z niniejszą Umową wraz z jakimkolwiek ustalonymi wymaganiami oraz, że zaplecze jest odpowiednie.-/-

11. Wykluczenie. Zleceniobiorca niniejszym przedstawia, że ani wobec Zleceniobiorcy ani żadnego z jego pracowników, urzędników lub agentów wykonujących Usługi wynikające z niniejszej Umowy (1) nie jest prowadzone śledztwo przez organ regulacyjny o czyny zakazane lub (2) nie jest obecnie wykluczony lub nie toczy się postępowanie dyskwalifikacyjne lub (3) nie został w inny sposób zdyskwalifikowany przez żaden organ regulacyjny. W przypadku, gdyby zaistniał jeden z powyższych czynników, Zleceniobiorca natychmiast powiadomi o tym ABF Pharmaceutical Services GmbH.-/-

12. Odbiorca płatności. Zleceniobiorca wyznacza następującą stronę jako Odbiorcę płatności na podstawie niniejszej Umowy. Zleceniobiorca następnie uznaje i wyraża zgodę na to, że Odbiorca płatności wyznaczony w niniejszej Umowie jest właściwym odbiorcą za niniejszą Umowę. Zleceniobiorca potwierdza, że poinformował Odbiorcę płatności o tym, że Odbiorca płatności akceptuje zobowiązania podatkowe za prace wykonane na podstawie niniejszej Umowy. Płatności dla Odbiorcy płatności zostaną zrealizowane zgodnie z danymi rachunku bankowego wyszczególnionymi w Instrukcjach do Formularza płatności dołączonego do niniejszego dokumentu jako Załącznik A. Jeżeli Zleceniobiorca chce dodać dodatkowych beneficjentów, którzy otrzymają część całkowitej należnej kwoty wynikającej z niniejszej Umowy, tacy dodatkowi beneficjenci otrzymają zapłatę zgodnie z wyszczególnieniem znajdującym się w dodatkowych Instrukcjach dotyczących Formularza płatności za Badania a całkowita należna kwota wynikająca z niniejszej Umowy zostanie pomniejszona o kwoty należne do zapłacenia takim beneficjentom.-/-

Nazwa Odbiorcy płatności: Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach, ul. Żeromskiego 5, 25-370 Kielce, Polska

13. Ograniczenie odpowiedzialności. Strony wyrażają zgodę i potwierdzają, że korporacja ABF Pharmaceutical Services GmbH nie będzie ponosić żadnej odpowiedzialności w związku z Protokołem oraz świadczeniem Usług i wykonaniem ich przez Zleceniobiorcę, co wynika z Umowy, z wyjątkiem tych dotyczących płatności kwot odpowiednio zapłaconych Zleceniobiorcy zgodnie z punktem 3 (Budżet i Płatności) powyżej.-/-

Z wyjątkiem odpowiedzialności wynikających z naruszenia zobowiązań poufności przez stronę lub z powodu nadużycia strony, defraudacji lub naruszenia praw własności intelektualnej innej strony, pod żadnym pozorem żadna strona nie będzie odpowiedzialna na podstawie niniejszej Umowy za jakiegokolwiek szkody incydentalne, pośrednie, wtórne lub szczególne na mocy wszelkiej teorii prawnej.-/-

W przypadku powiadomienia Zleceniobiorcy o jakimkolwiek ważnym roszczeniu dotyczącym wadliwego wykonania lub niewykonania Usług, ma on – wedle uznania ABF Pharmaceutical Services GmbH's – zwrócić ABF Pharmaceutical Services GmbH cenę Usług (lub jej proporcjonalną część).-/-

14. Przekazanie. Zleceniobiorca może nie przekazać, przydzielić, zlecić podwykonanie lub przenieść którekolwiek ze swoich praw lub obowiązków wynikających z niniejszej Umowy jakiegokolwiek stronie z wyjątkiem pracowników bez wyraźnej, pisemnej zgody ABF Pharmaceutical Services GmbH.-/-

Jeżeli będą wymagały tego okoliczności, aby nie narażać na szwank postępu Badań, ABF Pharmaceutical Services GmbH może przekazać wszelkie swoje prawa lub zobowiązania wynikające z niniejszej Umowy Sponsorowi zachowując 10-cio dniowe zawiadomienia bez zgody Zleceniobiorcy.-/-

15. Siła wyższa. W przypadku opóźnienia spowodowanego niepogodą, pożarem, powodzią, atakami terrorystycznymi, strajkami, siłą wyższą, działaniami urzędników rządowych lub agencji lub jakiegokolwiek inną przyczyną poza rozsądną kontrolą stron ("Siłą wyższą" (Force Majeure)), strona będąca pod wpływem powyższych czynników

będzie wyłączona z odpowiedzialności wykonania Umowy przez okres spowodowany przez taką Siłę wyższą, który może zostać wydłużony poza okres czasu straconego spowodowany przez jedną lub więcej przyczyn wymienionych powyżej. W przypadku zaistnienia Siły wyższej, niniejsza Umowa może zostać poprawiona poprzez zmianę Budżetu, okresu wykonania oraz innych postanowień, jeżeli będzie to stosowne, na podstawie wzajemnego porozumienia stron. W przypadku trwania Siły wyższej przez więcej niż cztery (4) tygodnie ABF Pharmaceutical Services GmbH może rozwiązać niniejszą Umowę ze skutkiem natychmiastowym na podstawie pisemnego zawiadomienia dostarczonego Zleceniobiorcy.-/-

16. **Ubezpieczenie:** Sponsor jest zobowiązany do opłacania składek wiązanych z badaniem klinicznym na ubezpieczenie (pacjenta) zgodnie z właściwymi prawami i przepisami przez okres trwania Badania.-/-

17. **Niezależni Zleceniobiorcy.** Każda strona niniejszej Umowy będzie działać jako niezależny zleceniobiorca i nie będzie rozumiana w jakimkolwiek celu jako partner, agent, pracownik, asystent lub reprezentant drugiej strony. Odpowiednio pracownik(cy) jednej strony nie będzie(będą) traktowany(i) jako pracownik(cy) drugiej strony oraz żadna strona nie zawrze żadnego kontraktu lub Umowy z osobami trzecimi, które zapewnią, że zobowiążą drugą stronę.-/-

18. **Poprawki.** Żadne poprawki, zmiany, uzupełnienia, wykreślenia lub modyfikacje do niniejszej Umowy nie będą ważne, jeżeli nie będą sporządzone na piśmie i podpisane przez strony. Wszelkie wnioski o zmiany lub poprawki lub inne zawiadomienia lub porozumiewania się dotyczące niniejszej Umowy powinny być sporządzone w formie pisemnej lub zostaną uznane jako dostarczone, kiedy zostaną wysłane kurierem i przekazane do:-/-

do ABF Pharmaceutical Services GmbH:
Dr. Elisabeth Lackner
ABF Pharmaceutical Services GmbH GmbH
Altmansdorfer Strasse 104
1120 Vienna (Wiedeń)
Austria

do Zleceniobiorcy:
Prof. dr hab. Jacek Semaniak – Rektor UJK
Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach
ul. Żeromskiego 5
25-370 Kielce
Polska

19. Prawo właściwe; Jurysdykcja-/-

19.1 Prawo właściwe-/-

Niniejsza Umowa podlega i będzie interpretowana wyłącznie zgodnie z prawem polskim w sposób niekolidujący z przepisami prawa.-/-

19.2 Jurysdykcja-/-

W przypadku wszelkich sporów wynikających lub związanych z niniejszą Umową, sąd właściwy w Warszawie będzie posiadał właściwość rzeczową w przedmiocie rozstrzygnięcia sporu.-/-

20. **Skutek wiążący.** Niniejsza Umowa będzie wiążąca dla stron, ich prawnych reprezentantów, następców i osób wyznaczonych. Zobowiązania stron zawarte w punkcie 4 (Warunki i zakończenie/rozwiązanie), punkcie 5 (Zobowiązania ochrony danych), punkcie 6 (Własność Technologii Sponsora i ABF Pharmaceutical Services GmbH), punkcie 7 (Zachowanie tajemnicy), punkcie 8 (Archiwizowanie), punkcie 9 (Wykorzystanie nazwy), punkcie 10 (Audyty), punkcie 11 (Wykluczenie), punkcie 13 (Odpowiedzialność) i

punkcie 20 (Skutek wiążący) pozostaną w mocy po rozwiązaniu lub wygaśnięciu niniejszej Umowy.-/-

21. **Zrzeczenie się praw.** Zaniechanie domagania się przestrzegania jakichkolwiek warunków niniejszej Umowy nie będzie stanowiło ogólnego zrzeczenia się lub rezygnacji z jakichkolwiek takich warunków i przez cały czas pozostaną w mocy i będą wiążące.-/-
22. **Postanowienia ogólne.** Jeżeli jakiegokolwiek postanowienia niniejszej Umowy staną się lub będą nieważne lub niewykonalne, wszystkie pozostałe postanowienia tutaj zawarte pozostaną w mocy i będą wiążące. Nieważne lub niewykonalne postanowienie będzie traktowane jako poprawione automatycznie i zastąpione będzie przez ważne i wykonalne postanowienie, które jak najlepiej wypełnia cel i intencję postanowienia nieważnego lub niewykonalnego.-/-
23. **Skuteczne wykonanie.** Niniejsza Umowa nie będzie traktowana jako umowa uznana, zatwierdzona lub obowiązująca, jeżeli nie będzie podpisana poniżej przez odpowiednie strony.-/-
24. **Umowa została sporządzona** w czterech egzemplarzach, w tym w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim i w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku angielskim, przy czym obie wersje językowe mają jednakową moc prawną.

NA DOWÓD TEGO, ABF Pharmaceutical Services GmbH oraz Zleceniobiorca doprowadzili do sporządzenia niniejszej Umowy przez swoich należycie upoważnionych reprezentantów z ostatnim dniem i rokiem wpisanym poniżej.-/-

Za ABF Pharmaceutical Services GmbH:-/-

(Podpis)

Imię i nazwisko:

Tytuł:

Data:

Za Zleceniobiorcę:-/-

(Podpis)

Imię i nazwisko: Jacek Semaniak

Tytuł: Prof. dr hab. – Rektor UJK

Data: _____

ABF PHARMACEUTICAL SERVICES GMBH GmbH

INSTRUKCJE DO PŁATNOŚCI ZA BADANIA

Klient: [należy wstawić]

Protokół: CV-9104-004

Numer miejsca: [należy wstawić]

Strona(y) rachunku (oprócz ABF Pharmaceutical Services GmbH): Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach

Numer kodu Badania:

Nazwa Zleceniobiorcy: Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach

Państwo: Polska

Nazwa Beneficjenta: Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach

Adres: ul. Żeromskiego 5, 25-369 Kielce, Polska

Państwo: Polska

Nazwa i adres Banku: Bank Handlowy w Warszawie

Rachunek banku. /IBAN #: PL 23 1030 1508 0000 0008 0371 1003

SWIFT/kod Sort/ BIC:CITIPLPX

Waluta/kwota: Euro _____ / _____

Należy zakreślić jedną z:

Szpital **Instytut** Osoba Fundacja Korporacja

Podpis Dyrektor Prowadzący badania /Kierownik laboratorium:* _____

Data: _____

*Podpis wymagany tylko przy zmianie beneficjenta

Następujące dokumenty są wymagane do pierwszych płatności dla prowadzących badania:

- 1) kompletna kopia podpisanego kontraktu prowadzącego badania,
- 2) uzupełniony formularz zawierający "Instrukcje do płatności za Badania",
- 3) uzupełniony formularz zawierający "Wniosek o płatność za Badania."

Następujące dokumenty są wymagane do drugich płatności dla prowadzących badania:

- 4) uzupełniony formularz zawierający "Wniosek o płatność za Badania."

Wszystkie formularze zawierające "Wniosek o płatność za Badania" wymagają dwóch autoryzowanych podpisów.